

# Reminiscenze bibliche, liturgiche e agostiniane nel “ De sacramento altaris ” di Baldovino di Ford

Non intendiamo recensire qui i due volumi delle « Sources Chrétiennes » che ci presentano il trattato dello scrittore cistercense (BAUDOIN DE FORD, *Le sacrement de l'autel*. Introduction par J. LECLERCQ, o.s.b., texte latin établi par J. MORSON, o.c.s.o., traduction française par E. DE SOLMS, o.s.b., « Sources Chrétiennes », N<sup>os</sup> 93-94, Série des textes monastiques d'Occident, N<sup>os</sup> XII-XIII, 1963). L'importanza del testo, pubblicato la prima volta criticamente, la ricca e lucida introduzione, la versione francese precisa e chiara meritano senza dubbio che chi ha familiare questa letteratura se ne occupi ampiamente nella sede opportuna.

I. Il fondamentale carattere biblico dello scritto è messo bene in rilievo da dom Leclercq : « Il tire presque toutes ses idées de l'Écriture sainte... Presque toutes ses phrases ne sont que de la Bible : ou bien les mots eux-mêmes sont des réminiscences ou des citations exactes, ou bien les idées sont inspirées de l'Écriture sainte » (p. 25).

Così stando le cose, vien naturale all'editore domandarsi se convenga segnalare tutti i passi in cui si coglie qualche eco della Bibbia. Questo sembra essersi proposto il p. Morson, poiché oltre le frasi bibliche riportate letteralmente troviamo indicati anche moltissimi luoghi ispirati dal testo biblico senza che la corrispondenza sia letteralmente precisa. Dobbiamo essere grati all'editore di questa diligenza, che permette di valutare in modo più esatto l'influsso biblico nell'autore.

Per tale motivo, non riteniamo inutile segnalare qui alcune reminiscenze che non troviamo notate e che ci sembrano non meno chiare di molte di cui si è tenuto conto. Ci atterremo al criterio che vediamo seguito in via di massima dall'editore. Senza richiamare tutti i passi nei quali la Scrittura può essere presente con un concetto, un'immagine, un termine che, per essere familiare al mondo biblico, non permetterebbe di rinviare a un testo preciso, indicheremo quei luoghi ove almeno una frase comune suggerisce la reminiscenza.

- II, I, p. 128  
*Testamentum quod disposuit Deus ad Abraham confirmatum est in isto*
- II, I, p. 184  
*Christus... primus resurgens a mortuis*
- II, I, p. 192  
*nec enim pepercit ei, donec resurgens a mortuis*
- II, I, p. 204  
*Nam ad haec quis idoneus ?*
- II, 3, p. 248  
*Fides vero operans per dilectionem*
- II, 3, p. 252  
*Cum autem in bonis repletum fuerit desiderium*
- II, 3, p. 276  
*qui in tentatione non recedit*
- II, 4, p. 400  
*digerentes vinum quo nunc madetis*
2. Osserva ancora il Leclercq che la scelta e l'interpretazione dei passi biblici a cui l'autore s'ispira dovè essergli suggerita dalla liturgia e che si possono cogliere sotto la sua penna alcune formole del culto (p. 42). Aggiungiamo qui due passi a quelli già rilevati dall'editore.
- II, I, p. 132  
*ibi confregit iugum captivitatis nostrae*
- II, 3, p. 244  
*quae bona sunt nutriens et augens*
3. Dice sempre il Leclercq (p. 43) : « Baudouin lit la Bible dans l'Église, avec elle et comme elle. Dans cet esprit, il a recours aux Pères »; e fra i Padri che cita s. Agostino occupa il primo posto. Del resto, Baldovino vi si richiama espressamente. Parecchi luoghi agostiniani sono indicati opportunamente nelle note ; altri se ne possono aggiungere.
- II, I, p. 123 sg.  
*'A Domino factum est istud et est mirabile in oculis nostris' (Ps. 117, 23), sed in oculis cordis, non in oculis carnis (poi si sviluppa il tema della fede)*
- Act. 3, 25*  
*Vos estis filii prophetarum et testamenti quod disposuit Deus ad patres nostros*
- Rom. 6, 9*  
*Christus resurgens ex mortuis iam non moritur*
- Rom. 8, 32 ; Rom. 6, 9 (citato qui sopra)*  
*proprio Filio suo non pepercit*
- II Cor. 2, 16  
*Et ad haec quis tam idoneus ?*
- Gal. 5, 6*  
*fides quae per caritatem operatur*
- Ps. 102, 5*  
*qui replet in bonis desiderium tuum*
- Luc. 8, 13*  
*in tempore tentationis non recedunt*
- I Reg. 1, 14  
*digere paulisper vinum quo mades*
- Antifona del *Magnificat* della feria II della II settimana dell'Avvento  
*et ipse auferet iugum captivitatis nostrae*
- Colletta Domenica VI dopo la Pentecoste  
*ut quae bona sunt nutrias*
- Enarr. in Ps. 117, 18, 6, CC 40, p. 1603*  
*'Et est mirabile in oculis nostris' : in oculis interioris hominis, in oculis credentium, sperantium, diligentium ; non in oculis carnalibus*

II, I, p. 144

*Licet Christus per similitudinem dicatur sive vitis, sive agnus, sive petra, sive aliquid huiusmodi quod per significationem ei convenire potest. Illud sane, quod accipiendum et comedendum dedit, non per significationem et secundum rationem similitudinis dicitur corpus Christi ; sed secundum veritatem proprietatis vere est corpus Christi*

Baldovino reimpiega, in contesto diverso e facendoli servire al suo scopo di dimostrare il significato proprio delle parole della consacrazione, i termini e le frasi che trovava in Agostino.

II, 2, p. 192

*donec resurgens a mortuis, conscisso mortalitatis sacco, immortalitatis stola circumdatus, Patri diceret : 'Conscidisti saccum meum et circumdedisti me laetitia ; ut cantet tibi gloria mea et non compungar' (Ps. 29, 12-13). Sed quia oportuit Christum prius pati et sic resurgere a mortuis*

II, 3, p. 240

*Haec est eorum (sc. angelorum) vitalis refectio, vitam eorum in aeternum conservans, quae semper reficit et numquam deficit*

II, 3, p. 250

*'Domine, da nobis hunc panem' (Io. 6, 34), videlicet qui reficiat et non deficiat*

*Tract. in Ioh. ev. 80, I, 10, CC 36, p. 528*

*Sic enim dicitur vitis, per similitudinem, non per proprietatem, quemadmodum dicitur ovis, agnus, leo, petra, lapis angularis, et cetera huiusmodi, quae magis ipsa sunt vera, ex quibus ducuntur istae similitudines, non proprietates.*

*Enarr. in Ps. 29, 21, I, CC 38, p. 185*

*Audi iam ipsam resurrectionem : 'Convertisti planctum in gaudium mihi, conscidisti saccum meum, et accinxisti me laetitia. Quis est saccus ? mortalitas... saccus ille, mortalitas est.*

*V. anche Enarr. in Ps. 68, serm. I, 15, CC 39, p. 914 ; Serm. 336, 3-4, PI, 38, 1473*

*Serm. 28, 2, 31, CC 41, p. 369  
Cibus est qui reficit nec deficit*

*Serm. 86, 5, PI, 38, 525  
panis quem ego dabo, et reficit et non deficit*

*Serm. 179, 5, col. 969*

*Iste panis est, qui reficit, nec deficit*

*Serm. 231, 5, col. 1107*

*ubi cibus non corrumpitur, ubi reficit et non deficit*

*Serm. 362, 30, PI, 39, 1633*

*Talis enim cibus reficit et non deficit*

*Serm. Denis 13, 7, MA, p. 61, 22  
panis vivus, semper reficiens, numquam deficiens*

*Serm. Mai 129, 1, p. 375, 10  
(Christus) quando manducatur, reficit, sed non deficit*

*Serm. Guelferb. 9, 4, p. 470, 30  
esurientes reficit, sed ipse non deficit*

*Serm. Guelferb.* 29, 6, p. 548, 23  
 ille cibus reficit, nec deficit

*Serm. Morin* II, II, p. 632, 26  
 Talis panis refiell ci non deficit

I due termini sono contrapposti anche in altri luoghi di s. Agostino, meno vicini a quelli di Baldovino : *Serm.* 243, 8, PL 38, II47 ; *Serm.* 277, 4, col. 1618 ; *Serm.* 362, II e 28, col. 1618 e 1631 ; *De pecc. meritis et remiss.* I, 3, CSEL, 60, p. 5, 19 ; *Tract. in Ioh. ev.* 13, 5, 6, CC 36, p. 132. Nota il Leclercq (p. 38) che questo giuoco di parole è caro a Giovanni di Fécamp : resterà pertanto a vedere se in Baldovino l'influsso agostiniano sia diretto o indiretto.

II, 30, p. 300

Quod in superioribus Christi verbis multi discipulorum scandalizati sunt in fide, alii autem aedificati ad fidem, magna ex hoc consolatio, Deo dispensante, praedicantibus verbum Dei provisum est, si forte in verbis eorum auditores increduli scandalizantur, et retrorsum post Satanam convertuntur. Magna tamen cautela adhibenda est, et cum timore semper verbum Dei seminandum

*Tract. in Ioh. ev.* 27, 8, CC 36, p. 273

Isti autem sic redierunt retro, quomodo de quibusdam feminis dicit apostolus : 'Quaedam enim conversae sunt retro post Satanam' (I Tim. 5, 15) ... Inter non credentes et ipsi deputandi sunt, quamvis discipuli dicerentur. Hoc forte factum est ad consolationem, quoniam aliquando contingit ut dicat homo verum, et quod dicit, non capiat, atque illi qui audiunt, scandalizentur et discedant... Solatium in Domino inveniamus, et tamen caute verba dicamus.

L'editore ha citato poco prima il c. 7 di questo « tractatus ». Del resto, Baldovino ci avverte, al termine del capitolo, subito dopo le parole ora riportate, d'aver seguito da vicino l'esegesi agostiniana del passo che sta commentando.

II, 4, p. 326

*Nubes obscuritas figurarum...* Nubes quoque fides typicis mysteriis involuta et futurorum expectatione suspensa.

*Enarr. in Ps.* 146, 15, 3, CC 40  
 p. 2132

Quid est : 'Qui cooperit caelum nubibus' (Ps. 146, 8) ? Qui contegit scripturam figuris et sacramentis... Nisi enim haberemus occasionem obscuritatis scripturarum, ista vobis non diceremus, quibus gaudetis... Expressi vobis per linguam nostram non posset, nisi Deus nubibus figurarum caelum scripturarum operiret.

II, 4, p. 338

Quicumque enim iusti fuerunt, hanc spiritualem escam manducaverunt ; quia in Christum crediderunt, et spiritualiter vixerunt, et eius participatione ut spiritualiter viverent acceperunt.

*Tract. in Ioh. ev.* 26, II, CC 36,  
 p. 264 s.

'Manducaverunt manna, et mortui sunt' (Ioh. 6, 49). Quare manducaverunt, et mortui sunt ? Quia quod videbant, credebant, quod non videbant, non intellegebant... manduca-

runt. *Visibile* autem manna multi manducaverunt et mortui sunt, morte scilicet spirituali, quia spiritualiter non vixerunt; et multi *visibile* manna non manducaverunt, et spiritualiter vixerunt, et ideo *spiritualem escam* manducaverunt... Qui ergo *visibile* manna perciperunt nec *crediderunt* nec *spiritualiter intellexerunt*, et ideo spiritualiter non vixerunt, hi *corporalem escam* ad corporalem refectio-nem, non spiritualem, manducave-runt. Qui vero fidem *quam nos eandem* habuerunt, et spirituale manna, panem scilicet caeli et panem angelorum, id est Christum, de caelo venturum cre-diderunt, et hac fide iustificati spiri-taliter vixerunt; hi *spiritualem escam quam nos eandem* manducaverunt. Sed nos *eandem escam spiritualem* ore pariter sumimus et corde

III, 1, p. 444

In qua re figuratur quod omnes qui de Aegypto, id est de vana saeculi huius conversatione, esu veri Agni liberandi sunt, *pedes affectuum suorum*... munire debent.

III, 1, p. 446

At *calceamenta* dupliciter intelleguntur ... Vincula quippe malarum consuetu-dinum et onera peccatorum in nobis, et in aliis exempla *mortuorum operum*... *haec iubetur Moyses* solvere

L'identità del concetto e dell'espressione, come pure la medesima maniera con cui nell'uno e nell'altro viene introdotto l'ordine dato da Dio a Mosè, obbligano a riconoscere la dipendenza di Baldovino da Ago-stino.

III, 1, p. 460

Unde est illa vox *martyrum*: 'Dissi-pata sunt ossa nostra secus infernum' (*Ps.* 140, 7).

Non tutti gli accostamenti fatti sono ugualmente persuasivi. Alcuni passi brevissimi identici o simili potrebbero forse spiegarsi come luoghi divenuti comuni ai tempi di Baldovino o giunti a lui indirettamente, attraverso scrittori precedenti che attinsero ad Agostino (si è menzionato

verunt ibi multi qui Domino placue-runt, et mortui non sunt. Quare? *Quia visibilem cibum spiritualiter intellexerunt*, spiritualiter esurierunt, spiri-taliter gustaverunt, ut spiritualiter satiarentur. Nam et nos hodie acci-pimus *visibilem cibum*... 12... 'et omnes *eandem escam spiritualem* man-ducaverunt' (I Cor. 10, 3). *Spiritualem* utique *eandem*; nam *corporalem* alte-ram, quia illi manna, nos aliud, *spiri-talem* vero, *quam nos*.

*Enarr. in Ps.* 94, 2, 31, CC 39, p. 1331

*Pedes enim nostri in hoc itinere, affectus nostri sunt.*

*Serm.* 101, 7, Strom. Patrist. et Mediaev. 1, p. 51

*Calciamenta* quid sunt?... Quid ergo *iubemur?* renuntiare *mortuis operibus*. *Hoc in figura Moysi... mortuis operibus* renuntiemus

*Enarr. in Ps.* 140, 21, 4, CC 40, p. 2041.

*Iuxta infernum* dissipata sunt ossa *martyrum*, id est corpora testium Christi.

sopra Giovanni di Fécamp). Tuttavia, se si tien conto della familiarità che il cistercense dimostra con gli scritti del vescovo d'Ippona, più volte citati e ampiamente utilizzati, non ci sarà difficoltà a riconoscere un influsso agostiniano nella maggior parte dei testi presi qui in esame.

Questa constatazione ci suggerisce di mettere ancora a confronto un passo di Baldovino con due passi delle *Confessioni*. Sebbene la somiglianza possa essere spiegata dal fatto che i due scrittori si riferiscono al medesimo testo biblico, non ci sembra fuor di luogo domandarci se anche qui Agostino non fosse presente al suo discepolo.

III, 1, p. 444

Qui ergo castitatem habent, gratias agant tantae gratiae largitori Deo. Qui non habent postulent a Deo (cf. *Iac.* 1,5) nec se *credant* habere posse nisi desuper datum fuerit ab eo ; *iuxta quod* in libro Sapientiae *scriptum est* : 'Ut scivi quoniam aliter non possum esse continens nisi Deus det ; et hoc ipsum erat sapientia, scire cuius hoc esset donum' (*Sap.* 8, 21).

*Conf.* VI, 11, 20

et medicinam misericordiae tuae ad eandem infirmitatem sanandam non cogitabam, quia expertus non eram et propriarum virium *credebam* esse continentiam, quarum mihi non eram conscius, cum tam stultus essem, ut nescirem, *sicut scriptum est* neminem posse esse continentem, nisi tu dederis. Utique dares, si gemitu interno pulsarem aures tuas et fide solida in te iactarem curam meam.

X, 29, 40

Imperas nobis continentiam. 'Et cum scirem', ait quidam, 'quia nemo potest esse continens, nisi Deus det, et hoc ipsum erat sapientiae, scire cuius esset hoc donum'.

Michele PELLEGRINO.